

Johannes Ockeghem

D'un autre amer mon cueur s'abesseroit a 3

Edition and comments by
Peter Woetmann Christoffersen

January 2009, revised May 2017

<http://chansonniers.pwch.dk/CH/CH028.html>

This edition is extracted from the online project *The Copenhagen Chansonnier and the Loire Valley' chansonniers*, which consists of linked html-files and a great number of single PDF editions. It can be accessed at <http://chansonniers.pwch.dk/>.

Each html-file about a song contains lists of sources, and edition and translation of the poetic texts, discussion of the main sources and comments on text and music. Separate files hold lists of contents and descriptions of the sources. Other files contain papers and notes on related topics. The online edition offers many cross references and links to online facsimile editions. These links had to be simplified in the present edition.

Each version of a song is regarded as a valid performance by a scribe/musician, and therefore they are published separately. In most cases there will be no attempts to imagine the intentions of the composer or to reconstruct exactly what the composer had written when the music left his pen. Rather the aim is to interpret the written music in largely the same way as 15th century performers may have read it. Many details, which in one source are different from other sources, must be accepted by the editor as valid elements in a performance of the actual source. Sources marked by an asterisk * are included in the edition.

Sigla

The related 'Loire Valley' chansonniers

Copenhagen	Copenhagen, The Royal Library, MS Thott 291 8° http://www.kb.dk/permalink/2006/manus/702/dan/0+recto/
Dijon	Dijon, Bibliothèque Municipale, Ms. 517 http://patrimoine.bm-dijon.fr/pleade/img-viewer/MS00517/viewer.html
Laborde	Washington D.C., Library of Congress, MS M2.1 L25 Case (Laborde Chansonnier) https://www.loc.gov/resource/ihas.200152631.0/?sp=1
Leuven	Leuven, Alamire Foundation, Manuscript without shelf number (Leuven Chansonnier) http://depot.lias.be/delivery/DeliveryManagerServlet?dps_pid=IE9381778
Nivelle	Paris, Bibliothèque nationale, Rés. Vmc. ms. 57 (Chansonnier Nivelle de la Chaussée) http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b55007270r/f1.image
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Codex Guelf. 287 Extravag. http://diglib.hab.de/wdb.php?dir=mss/287-extrav

Other sources

Bologna Q17	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q17
Copenhagen 1848	København, The Royal Library, MS Ny Kgl. Samling 1848 2°
Florence 178	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Ms. Magl. xix.178
Florence 2356	Firenze, Biblioteca Riccardiana, Ms. 2356
Florence 2794	Firenze, Biblioteca Riccardiana, Ms. 2794
Frankfurt VII 20	Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek, Fragm.lat. VII 20
Paris 15123	Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f.fr. 15123 (Chansonnier Pixérécourt)
Paris 2245	Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f.fr. 2245
Rome 2856	Roma, Biblioteca Casanatense, Ms. 2856
Rome XIII.27	Roma, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Cappella Giulia, XIII.27
Sevilla 5-1-43	Sevilla, Biblioteca Capitulare y Colombina, MS 5-1-43
Tongeren	Tongeren, Stadsarchief Tongeren, Fonds Rijksarchief Hasselt, St Niklaas, varia

Text sources

Berlin 78.B.17	Berlin, Staatsliche Museen der Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, Ms. 78.B.17 (Chansonnier Rohan)
London 380	London, BritishLibrary, MS Lansdowne 380
Jardin 1501	<i>Le Jardin de plaisance et fleur de rethorique</i> , Paris, [Antoine Verard, 1501]
Chasse 1509	Saint-Gelais & d'Auriol, <i>La Chasse et le depart d'amours</i> , Paris, Vérard 1509

Literature

Fallows 1999	David Fallows, <i>A Catalogue of Polyphonic Songs, 1415-1480</i> . Oxford 1999
Löpelmann 1923	M. Löpelmann (ed.), <i>Die Liederhandschrift des Cardinals de Rohan</i> (Gesellschaft für romanische Litteratur, Band 44) Göttingen 1923
Meconi 1994	Honey Meconi, 'Art-Song Reworkings: An Overview', <i>Journal of the Royal Musical Association</i> 119 (1994), pp. 1-42

D'un autre amer mon cuer s'abesseroit 3v · Ockeghem, Johannes

Appearance in the group of related chansonniers:

- *Copenhagen ff. 32v-33 »D'un autre amer mon cuer s'abesseroit« 3v
- *Dijon ff. 42v-43 »D'un autre amer mon cuer s'abesseroit« 3v Ockeghem
- *Laborde ff. 18v-19 »D'ung aultre amer mon cuer s'abesseroit« 3v ·
- *Leuven ff. 14v-15 »D'un autre amer mon cuer s'abesseroit« 3v
- *Nivelle ff. 66v-67 »D'ung autre amer mon cuer s'abesseroit« 3v Ockeghem
- *Wolfenbüttel ff. 33v-34 »D'ung aultre aymer mon cuer s'abesseroit« 3v

Other musical sources:

- Bologna Q17 ff. 40v-41 »D'ung aultre amer« 3v Jo. ockeghem
- Copenhagen 1848 p. 145 »D'ung aultre aymer mon cuer se besseroit« 3v
- Florence 178 ff. 62v-63 »D'un altre amer mon cor s'abaserer« 3v
- Florence 2356 ff. 73v-74 »[D']ung aultre amer« 3v
- Florence 2794 ff. 19v-20 »D'ung aultre amer mon cuer s'abesseroit« 3v de ockeghem
- Frankfurt VII 20 f. 1 »Salve mater pietatis« 1v [3v] S only
- Paris 15123 ff. 189v-190 »D'um aultre amer mon cuer s'ebasseroit« 3v Busnoys
- Paris 2245 ff. 13v-14 »D'ung autre amer mon cuer s'abesseroit« 3v ockeghem
- Rome 2856 ff. 16v-17 »Dunch aultre amer« 3v Jo ockeghem
- Rome XIII.27 ff. 112v-113 »Dum altre amer« 3v
- Sevilla 5-1-43 ff. 51v-52 »D'ung aultre amer mon cuer s'abasseroit« 3v (incl. an alternative C)
- Tongeren f. Cv »[D'un aultre amer]« 2v (S and T only, fragment)

Reworkings, citations, and use of material, see Meconi 1994, pp. 28-29, and Fallows 1999, pp. 140-141.

Text: Rondeau quatrain; full text in Copenhagen, Dijon, Laborde, Leuven, Nivelle, Wolfenbüttel, and in Copenhagen 1848, Florence 2794, Paris 2245; also in Berlin 78.B.17 f.118 (no. 293), ed.: Löpelmann 1923 p. 204, London 380 f. 242, Jardin 1501 f. 84v (no. 243), Chasse 1509 f. Q4.

The poem according to Dijon:

D'un autre amer mon cueur s'abesseroit,
il ne fault ja penser que je l'estrange (1)
ne que pour rien de ce propos me change, (2)
car mon honneur en appetisseroit (3)

Je l'aime tant que jamais ne seroit (4)
possible a moi de consentir l'eschange.

D'un autre amer *mon cueur s'abesseroit,*
il ne fault ja penser que je l'estrange.

La mort, par Dieu, avant me desferoit
qu'en mon vivant j'acointasse ung estrange, (5)
ne cuide nul qu'a cela je me range: (6)
Ma leauté trop fort se mesferoit. (7)

D'un autre amer *mon cueur s'abesseroit,*
il ne fault ja penser que je l'estrange,
ne que pour rien de ce propos me change,
car mon honneur en appetisseroit.

By loving another my heart would demean itself,
no one should ever think that I will estrange him
or that for any reason I shall break this promise,
for my honor would thus be harmed.

I love him so much that it would never be
possible for me to consent to exchange him.

By loving another my heart would demean itself,
no one should ever think that I will estrange him.

Death, by God, would finish me before
I, alive, would be acquainted with another man.
Nobody shall believe that I will permit this:
My loyalty would to a too large extent be dishonored.

By loving another my heart would demean itself,
no one should ever think that I will estrange him
or that for any reason I shall break this promise,
for my honor would thus be harmed.

1) Nivelles, line 2, "penser" is missing (error); Wolfenbüttel, "il ne fault pas ..."

2) Leuven, line 3, "ne que jamais ..."

3) Laborde and Wolfenbüttel, line 4, "... s'en appetisseroit"

4) Wolfenbüttel, line 5, "Je l'aime tant que pas il ne seroit"

5) Leuven, line 10, "... vivant racointasse ..."

6) Wolfenbüttel, line 11 "... celle loy me range"

7) Leuven, line 12, "Ma loyauté trop fort se defferoit"; Nivelles, "... en amainderoit";
Wolfenbüttel, "... de trop s'en ...".

In addition several differences in the spelling.

Evaluation of the sources:

The song is found in all six related chansonniers copied by five different scribes. Copenhagen and Dijon were copied by the Dijon Scribe after the same exemplar. The differences between these two are minimal: Copenhagen only shows a single variant in the poem, "jactointace" in line 10 in stead of "j'acointasse"; and we find a difference in the length of a ligature in the tenor in bb. 38-39. Both are very careful copies of the exemplar. The scribe has chosen to disclose the name of the composer in Dijon, but not – according to his plan for this MS – in Copenhagen.

The version copied by the Nivelles scribe is practically without errors too. It was copied from a different exemplar, which however must have been very like one used by the Dijon scribe. The differences amount to some details of spelling only in the text, and the last line in the *terce* ends "... en amainderoit"; in the music the scribe has not entered an embellishment of the cadence in the superius in bar 18 (a matter of taste), and there are differences in the use of ligatures (S b. 27; T bb. 2-5 and 31-39; C bb. 36-38) and coloration (T, b. 5). The small divergence in the embellishment of the tenor in b. 15 was probably introduced by the scribe; bb. 14.2-15 were probably faulty in the first copying, the passage has been erased and written again.

The Wolfenbüttel scribe used an exemplar very close musically to the Dijon scribe's (the unadorned cadence in bb. 18-19 is apparently the normal one for this chanson). The only differences come in bb. 30-33 where the ligatures are slightly different in the superius and the tenor (but with no consequences for the performance of music and poem). The important differences show up in the transmission of the poem, where we find several variants (line 2, 4, 5 and 11-12, see above), which indicate a separate textual tradition.

More divergent passages show up in the version copied by the Laborde scribe. The text of the poem is practically identical to the one in Dijon/Copenhagen (see above), while the notation of the music shows a few more differences in ligatures and coloration (T bb. 2-5 – close to Nivelles; C b. 11 (coloration); C b. 26; S b. 27 - as in Nivelles; T bb. 28 and 31-33; C bb. 32-33 and 43-44.1) as well as in the musical text: The variant passage in the contratenor bb. 14-15.1 may simply have been caused by a misreading of the *semibrevis* value's placement in the bar creating a *semibrevis* on the *b-flat* instead of on the following *a* (creating a dissonance) either at the writing of Laborde or copied from its exemplar. However, this variant is found in several later sources for the chanson (Bologna Q 17, Paris 2245, Paris 15123, Roma 2856 and Sevilla 5-I-43)¹ and must be regarded as quite common. Likewise the variant in the superius bb. 31.2-32, which changes the ascending movement to the cadence note into an embellished suspension, is also found in similar shapes in the already mentioned later sources along with a few additional ones.² Laborde has a greater number of writing errors than any of the other related MSS.

Leuven agrees with the majority of contemporary sources on most points, but adds its own variants in the poem (see above) and in the music. In the contratenor bb. 21-22, it has two *brevis*-notes in ligature, which eliminate the lower voice's shared declamation of the words found in the other sources, and in bb. 31-32 the dotted figure is moved to the first bar adding a snatch of dissonance. The first variant reappears in the MS Paris 15123 (Chansonnier Pixérécourt), the second may be a simple writing error.

We must reckon that the five different copyists used different exemplars, but the differences between their versions are not remarkable. Laborde seems to represent an early stage in a tradition of transmission, which later came to influence a number of the late sources for this song.

Comments on text and music:

In this "love song" the woman declares her undying love for her lover. She promises never to exchange him for another man, "ung estrange", because her honor will be diminished by such a transaction. The high courtly ideals of the poem become somewhat subverted by the music: When she in the second part of the rondeau sings "ne que pour rien de ce propos me change" (or that for any reason I shall change this word / break this promise) and in the same place in the *tierce* sings "ne cuide nul qu'a cela je me range" (Nobody shall believe that I will submit to / permit this) the superius at the words "me change / me range" suddenly changes its position by going a third below the tenor (bb. 28.2-30.1) and thus allows the tenor to sing these words first. She does "change" and does "submit".

1 See Allan W. Atlas, *The Cappella Giulia Chansonnier. Roma, Biblioteca Apostolica Vaticana, C.G.XIII.27* (Musicological Studies Vol. XXVII/1-2), New York 1975-76, pp. 216-217.

2 *Ibid.*

By his setting of the rondeau's third line Ockeghem has changed the conventional courtly love poem into a refined work of art in which the words and the music tell different stories. The song about unending love may also be a song about the fickleness of ladies – the certainty of love is made into a musical game. The importance of the third line is clearly indicated by the introductory imitation between the tenor and the superius in bb. 20-24 and by the careful adjustment of the lower voices to the words. This passage (bb. 20-30) is the only one with many ligatures in which the singers of the lower parts don't have to break up ligatures; the relatively precise placement of the words is here important (compare the first and fourth line of music (bb. 1-8 and 34-47)) – and this applies to all five sources. The Leuven version has gone so far as to place the word “me” under the lowest notes in the superius in bar 30, where the room for words is restricted.

This chanson must have firmly established in the repertory when it was copied. Apparently it was a “must” to include it, and Ockeghem's name was just as firmly connected to it, since two of the five scribes did mention him as the composer. The elegant structural duet between the superius and tenor is supplemented in the same range as the tenor by a contratenor, which very often fills out the tonal space between them. The whole is conceived very close the words of the poem, which also are easy to fit to the contratenor. That singers did break up the ligatures and occasionally the longer note values is amply documented for this widely circulated chanson as sources of the next generation and later on often show great variation in the use of ligatures.³

3 See for example, Eugeen Schreurs, ‘New Findings on Music Fragments from Tongeren with Two Chansons by Ockeghem’, *Tijdschrift van de Koninklijke Vereniging voor Nederlandse Muziekgeschiedenis* 47 (1997), pp. 119-138.

Copenhagen no. 28

Copenhagen, The Royal Library, MS Thott 291 8°, ff. 32^v-33: Anonymous

Ockeghem, *D'un autre amer mon coeur s'abesseroit*

Dijon no. 35

Dijon, Bibliothèque Municipale, MS 517, ff. 42^v-43: Ockeghem

[Superius] Mensura = \circ/d

1) 1.4. D'un au - tre_a - mer mon coeur s'a - bes - se - roit,
3. La mort, par Dieu, a - vant me des - fe - roit

Tenor 1.4. D'un au - tre_a - mer mon coeur s'a - bes - se - roit,
3. La mort, par Dieu, a - vant me des - fe - roit

Contratenor 1.4. D'un au - tre_a - mer mon coeur s'a - bes - se - roit,
3. La mort, par Dieu, a - vant me des - fe - roit

9

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
qu'en mon vi - vant 3)j'a - coin - tas - se_ung es - tran -

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
qu'en mon vi - vant j'a - coin - tas - se_ung es - tran -

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
qu'en mon vi - vant j'a - coin - tas - se_ung es - tran -

19 2)ζ

ge ne que pour rien de ce pro - pos me
ge, ne cui - de nul qu'a ce - la je me

ge ne que pour rien de ce pro - pos me
ge, ne cui - de nul qu'a ce - la je me

ge ne que pour rien de ce pro - pos me
ge, ne cui - de nul qu'a ce - la je me

1) *Copenhagen*, mensuration sign in *Superius* only; *Dijon*, mensuration signs in *Superius* and *Tenor*.

2) *Dijon*, *signum* in this source only.

3) *Copenhagen*, bar 12, *text*, line 10 "j'actointace" (probably an error)

29

chan - ge, car mon hon - neur
 ran - ge: Ma le - au - té

chan - ge, car mon hon - neur en
 ran - ge: Ma le - au - té trop

chan - ge, car mon hon - neur en
 ran - ge: Ma le - au - té trop

39

en ap - pe - tis se - se - roit.
 trop fort se mes - se - roit.

1) ap - pe - tis se - se - roit.
 fort se mes - se - roit.

ap - pe - tis se - se - roit.
 fort se mes - se - roit.

2a. Je l'ai - me tant que ja - mais ne se - roit pos -
 2b. D'un au - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il

2a. Je l'ai - me tant que ja - mais ne se - roit pos -
 2b. D'un au - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il

2a. Je l'ai - me tant que ja - mais ne se - roit pos - si -
 2b. D'un au - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il

10

si - ble_a moi de con - sen - tir l'es - chan - ge.
 ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.

si - ble_a moi de con - sen - tir l'es - chan - ge.
 ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.

ble a moi de con - sen - tir l'es - chan - ge.
 ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.

1) Dijon, bar 39, Tenor, the note *g* is included in the preceding ligature.

Laborde no. 10

D'ung aultre amer mon cuer s'abesseroit [Ockeghem]

Washington D.C., Library of Congress, MS M2.1 L25 Case, ff. 18V-19

[Superius] Mensura = o/d

1.4. D'ung aul - tre_a - mer mon cuer s'a - bes - se - roit,
 3. La mort, par Dieu, a - vant me des - fe - roit

Tenor

1.4. D'ung aul - tre_a - mer mon cuer s'a - bes - se - roit,
 3. La mort, par Dieu, a - vant me des - fe - roit

Contratenor

1.4. D'ung aul - tre_a - mer mon cuer s'a - bes - se - roit,
 3. La mort, par Dieu, a - vant me des - fe - roit

9

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
 qu'en mon vi - vant j'a - coin - tas - se_ung es - tran -

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
 qu'en mon vi - vant j'a - coin - tas - se_ung es - tran -

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
 qu'en mon vi - vant j'a - coin - tas - se_ung es - tran -

19

ge ne que pour rien de ce pro - pos me
 ge, ne cui - de nul que_a ce - la je me

ge ne que pour rien de ce pro - pos me
 ge, ne cui - de nul que_a ce - la je me

ge ne que pour rien de ce pro - pos me
 ge, ne cui - de nul que_a ce - la je me

29

chan - ge, car mon hon - neur
 ran - ge: Ma le - aul - té

chan - ge, car mon hon - neur s'en
 ran - ge: Ma le - aul - té trop

chan - ge, car mon hon - neur s'en
 ran - ge: Ma le - aul - té trop

1) Tenor: bar 15.1 the second minima is e (error).

2) Contratenor: bar 27.2 is c (error).

39

s'en ap - pe - tis mes - se - - - - roit.
trop fort ce mes - fe - - - - roit.

ap - pe - tis mes - se - - - - roit.
fort ce mes - fe - - - - roit.

ap - pe - tis mes - se - - - - roit.
fort ce mes - fe - - - - roit.

2a. Je l'a - me tant que ja - mais ne se-roit pos -
2b. D'ung aul - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se-roit, il

2a. Je l'a - me tant que ja - mais ne se - roit pos -
2b. D'ung aul - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il

2a. Je l'a - me tant que ja - mais ne se - roit pos - si -
2b. D'ung aul - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il

10

si - ble_a moy de con - sen - tir l'es - - chan - ge.
ne fault ja pen - ser que je l'es - - tran - ge.

si - ble_a moy de con - sen - tir l'es - chan - ge.
ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.

ble a moy de con - sen - tir l'es - chan - ge.
ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.

1) *Contratenor*: bar 42.1 the second minima is *c* (error).

Leuven no. 10

D'un autre amer mon cuer s'abesseroit [Ockeghem]

Leuven, Alamire Foundation, Manuscript without shelf number, ff. 14^v-15

[Superius] Mensura = o/d

1.4. D'un au - tre_a - mer mon cuer s'a - bes - se - roit,
 3. La mort, par Dieu, a - vant me def - fe - roit

Tenor

1.4. D'un au - tre_a - mer mon cuer s'a - bes - se - roit,
 3. La mort, par Dieu, a - vant me def - fe - roit

Contratenor

1.4. D'un au - tre_a - mer mon cuer s'a - bes - se - roit,
 3. La mort, par Dieu, a - vant me def - fe - roit

9

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
 qu'en mon vi - vant ra - coin - tas - se_ung es - tran -

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
 qu'en mon vi - vant ra - coin - tas - se_ung es - tran -

1)

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
 qu'en mon vi - vant ra - coin - tas - se_ung es - tran -

19

ge ne que ja - mays de ce pro - pos
 ge, ne cui - de nul que_a ce - la je

ge ne que ja - mays de ce pro - pos me
 ge, ne cui - de nul que_a ce - la je me

ge ne que ja - mays de ce pro - pos
 ge, ne cui - de nul que_a ce - la je

29

me chan - ge, car mon hon - neur
 me ren - ge: Ma loy - au - té

chan - ge, car mon hon - neur
 ren - ge: Ma loy - au - té

me chan - ge, car mon hon - neur
 me ren - ge: Ma loy - au - té

1) Contratenor, b. 9.2, f (error).

39

en a - pe - tis se - se - - - - - roit.
trop fort se def - fe - - - - - roit.

en a - pe - tis se - se - - - - - roit.
trop fort se def - fe - - - - - roit.

en a - pe - tis se - se - - - - - roit.
trop fort se def - fe - - - - - roit.

2a. Je l'ai - me tant que ja - mays ne se - roit pos -
2b. D'un au - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il

2a. Je l'ai - me tant que ja - mays ne se - roit pos -
2b. D'un au - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il

2a. Je l'ai - me tant que ja - mays ne se - roit pos - si -
2b. D'un au - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il

10

si - ble_a moi de con - sen - tir l'es - chan - ge.
ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.

si - ble_a moi de con - sen - tir l'es - chan - ge.
ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.

ble a moi de con - sen - tir l'es - chan - ge.
ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.

2) *Superius*, b. 40.2, b' (error).

Nivelle no. 53

Okeghem, *D'ung autre amer mon cuer s'abesseroit*

Paris, Bibliothèque nationale, Rés. Vmc. ms. 57,
Chansonnier Nivelle de la Chaussée, ff. 66^v-67

[Superius]

Mensura = $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{4}$

1) $\frac{1}{2}$

1.4. D'ung au - tre_a - mer mon cuer s'a - bes - se - roit,
3. La mort, par Dieu, a - vant me des - fe - roit

Tenor

1.4. D'ung au - tre_a - mer mon cuer s'a - bes - se - roit,
3. La mort, par Dieu, a - vant me des - fe - roit

Contra

1.4. D'ung au - tre_a - mer mon cuer s'a - bes - se - roit,
3. La mort, par Dieu, a - vant me des - fe - roit

9

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
qu'en mon vi - vant je_a - coin - ta - ce_ung es - tran -

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
qu'en mon vi - vant je_a - coin - ta - ce_ung es - tran -

il ne fault ja pen - ser que je l'es - tran -
qu'en mon vi - vant je_a - coin - ta - ce_ung es - tran -

19

ge ne que pour rien de ce pro - pos me
ge, ne cui - de nul qu'a ce - la je me

ge ne que pour rien de ce pro - pos me
ge, ne cui - de nul qu'a ce - la je me

ge ne que pour rien de ce pro - pos me
ge, ne cui - de nul qu'a ce - la je me

29

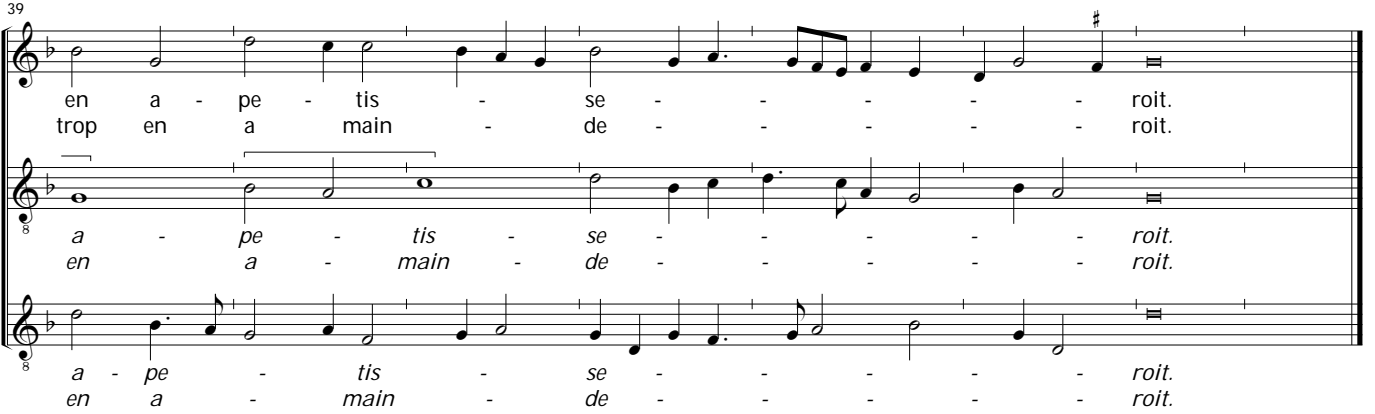
chan - ge, car mon hon - neur
ran - ge: Ma loy - aul - té

chan - ge, car mon hon - neur en
ran - ge: Ma loy - aul - té trop

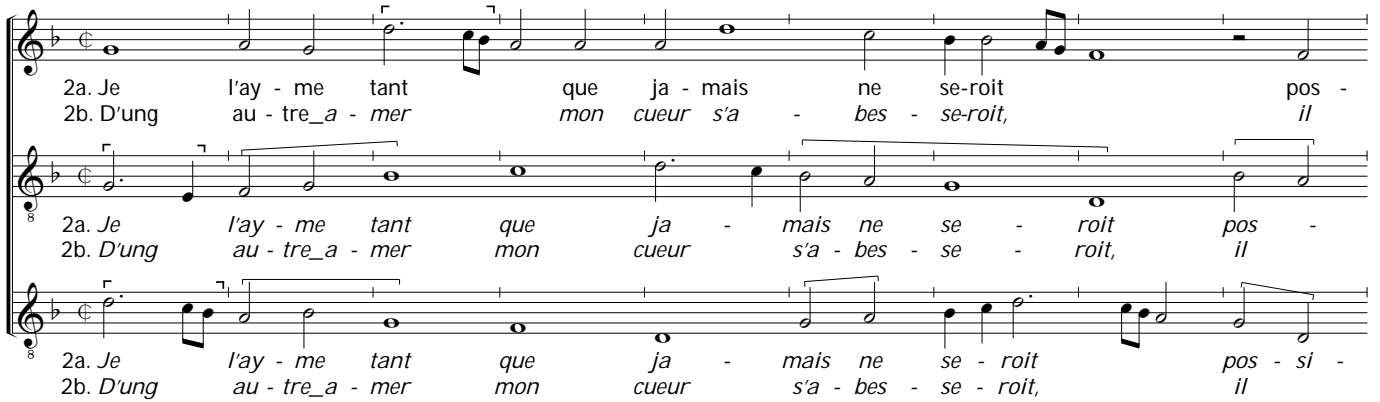
chan - ge, car mon hon - neur en
ran - ge: Ma loy - aul - té trop

1) *Superius*: No key signature in the MS.
2) *Text*: The word "penser" (bb. 12-13) has been left out.

39



en a - pe - tis main - se - - - - - roit.
trop en a main - de - - - - - roit.
a - pe - tis main - se - - - - - roit.
en a - main - de - - - - - roit.



2a. Je l'ay - me tant que ja - mais ne se-roit pos -
2b. D'ung au - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se-roit, il
2a. Je l'ay - me tant que ja - mais ne se - roit pos -
2b. D'ung au - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il
2a. Je l'ay - me tant que ja - mais ne se - roit pos -
2b. D'ung au - tre_a - mer mon cueur s'a - bes - se - roit, il

10



si - ble_a moy de con - sen - tir le chan - ge.
ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.
si - ble_a moy de con - sen - tir le chan - ge.
ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.
ble a moy de con - sen - tir le chan - ge.
ne fault ja pen - ser que je l'es - tran - ge.

Wolfenbüttel no. 26

D'ung aultre aymer mon cuer s'abbesseroit [Ockeghem]

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Codex Guelf. 287 Extravag., ff. 33V-34

[Superius] Mensura = \circ/d

1.4. D'ung aul-tre_ay-mer mon cuer s'ab-bes-se-roit,
 3. La mort, par Dieu, a-vant me des-fe-roit

Tenor

1.4. D'ung aul-tre_ay-mer mon cuer s'ab-bes-se-roit,
 3. La mort, par Dieu, a-vant me des-fe-roit

Contratenor

1.4. D'ung aul-tre_ay-mer mon cuer s'ab-bes-se-roit,
 3. La mort, par Dieu, a-vant me des-fe-roit

9

il ne fault pas pen-ser que je l'es-tran-tran-
 qu'en mon vi-vant j'a-coin-tas-se_ung es-tran-

il ne fault pas pen-ser que je l'es-tran-tran-
 qu'en mon vi-vant j'a-coin-tas-se_ung es-tran-

il ne fault pas pen-ser que je l'es-tran-tran-
 qu'en mon vi-vant j'a-coin-tas-se_ung es-tran-

19

ge ne que pour riens de ce pro-pos me
 ge, ne cui-de nul qu'a cel-le loy me

ge ne que pour riens de ce pro-pos me
 ge, ne cui-de nul qu'a cel-le loy me

ge ne que pour riens de ce pro-pos me
 ge, ne cui-de nul qu'a cel-le loy me

29

chan-ge, car mon hon-neur
 ran-ge: Ma loy-aul-té

chan-ge, car mon hon-neur s'en
 ran-ge: Ma loy-aul-té de

chan-ge, car mon hon-neur s'en
 ran-ge: Ma loy-aul-té de

1) Mensuration signs in *Superius* and *Contratenor* only.

2) *Superius*: bar 28.1 is e' (error).

39

s'en ap - pe - tis mes - se - - - - - roit.
de trop se mes - fe - - - - - roit.

ap - pe - tis mes - se - - - - - roit.
trop se mes - fe - - - - - roit.

ap - pe - tis mes - se - - - - - roit.
trop se mes - fe - - - - - roit.

2a. Je l'ay - me tant que pas il ne se - roit pos -
2b. D'ung aul - tre_ay - mer mon cueur s'ab - bes - se - roit, il

2a. Je l'ayme tant que pas il ne se - roit pos - si -
2b. D'ung aul - tre_ay - mer mon cueur s'ab - bes - se - roit, il

2a. Je l'ay - me tant que pas il ne se - roit pos - si -
2b. D'ung aul - tre_ay - mer mon cueur s'ab - bes - se - roit, il

10

si - ble_a moy d'en con - sen - tir le chan - ge.
ne fault pas pen - ser que je l'es - tran - ge.

ble_a moy d'en con - sen - tir le chan - ge.
ne fault pas pen - ser que je l'es - tran - ge.

ble a moy d'en con - sen - tir le chan - ge.
ne fault pas pen - ser que je l'es - tran - ge.